

EL LIBRO ÁLBUM: LECTURAS Y LECTORES POSIBLES

CIELO ERIKA OSPINA CANENCIO

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN EN EDUCACIÓN
Bogotá, 2011**

EL LIBRO ÁLBUM: LECTURAS Y LECTORES POSIBLES

CIELO ERIKA OSPINA CANENCIO

04-868070

Trabajo de grado presentado para optar al título de Magister en Educación

DIRIGIDO POR:

CARMEN ELISA ACOSTA PEÑALOZA

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN EN EDUCACIÓN
Bogotá, 2011**

FORMATO UNICO PARA ENTREGA DE LOS TRABAJOS DE GRADO

TÍTULO EN ESPAÑOL: El Libro Álbum: lecturas y lectores posibles

TÍTULO EN INGLÉS: The Picture-Book: possible readings and readers

RESUMEN EN ESPAÑOL

El presente estudio se instaura en el campo de la literatura infantil. Desde allí ingresa al lugar de la experiencia literaria y de sus formas discursivas particulares, en este caso el Libro-álbum. El objetivo principal es caracterizar al lector modelo que se configura desde este género. Para ello, en el primer capítulo, se realiza una amplia revisión bibliográfica y se establecen los niveles de investigación que sobre la recepción se han realizado en el campo de la literatura infantil. En el segundo, se abordan las relaciones históricas que permiten ubicar el Libro álbum en los hitos de la relación de los textos escritos con la imagen visual y se realiza un acercamiento a los problemas de la tradición colombiana en este campo. El tercero, propone unas categorías que definen unos géneros discursivos a partir de los niveles de interacción entre la imagen visual y el texto escrito, esto a su vez caracteriza distintas formas de lectura y posibilidades de interpretación en el lector. Y en el cuarto capítulo, se analizan tres Libros-álbum colombianos desde elementos denotativos de la imagen y desde los niveles de cooperación textual denominados como códigos y subcódigos propuestos por el autor Umberto Eco. El trabajo culmina con una propuesta que presenta tanto las interacciones interpretativas que surgen al interior de los textos para producir sentido, como la configuración del tipo de lector modelo que exige el libro álbum y las implicaciones en los ejercicios de lectura que se realizan en diversos ámbitos educativos.

TRADUCCIÓN DEL RESUMEN AL INGLÉS:

This research is established within the children's literature field. Since that point of departure, it comes into the literature experience space and also into its particular discursive forms, in other words, in the Picture-book. The main achievement is to characterize the model reader who is formed by this genre. To enhance this achievement, in the first chapter an extensive bibliographic revision is done and some research levels about the reception that has been studied in the children literature field are established. In the second one, some historic relationships are viewed. They let place the Picture-book in the landmarks of the relationship

between the written texts and the visual image. An approach of some problems of the Colombian tradition in this field is done, too. The third one proposes some categories that define some discursive genres by taking into account the interaction levels between the visual image and the written text. And this also characterizes the different reading forms and different interpretation possibilities for the reader. Finally, in the fourth chapter, three Colombian Picture-books are analyzed from different denotation elements of the image and from different textual cooperation levels which are named codes or sub-codes by keeping in mind Umberto Eco's ideas. This study concludes with a proposal that shows not only the interactions that texts have indeed to make sense, but also it aims to configure the kind of model reader that the Picture-book requires and the different reading exercises involvement which are done in many educative scopes.

DESCRIPTORES O PALABRAS CLAVES EN ESPAÑOL

Libro-álbum, recepción literaria, literatura infantil, semiótica, formación lectora.

TRADUCCIÓN DEL RESUMEN AL INGLÉS:

Picture-books, literary reception, children's literature, reading literacy.

FIRMA DEL DIRECTOR: _____

Nombre (S) complete del (los) autor (es) y (Año de nacimiento):

Cielo Erika Ospina Canencio, 1981

La evolución sigue aquí un ritmo muy diferente: toda obra modifica el conjunto de las posibilidades; cada nuevo ejemplo modifica la especie. Podría decirse que estamos frente a una lengua en la cual cada enunciado es agramatical en el momento de su enunciación. O, dicho de otra forma más precisa, sólo reconocemos a un texto el derecho de figurar en la historia de la literatura en la medida en que modifique la idea que teníamos hasta ese momento de una u otra actividad. Tveztan Todorov. "Introducción a la literatura fantástica" (2003:9)

" [...]Así, con variantes tensiones que permiten nuevas propuestas, se establecen los soportes a un canon, a una tradición literaria y a sus principios, y a la manera como la memoria cultural, en su vía letrada, consolida unos valores de lo que se considera una literatura que representa a una colectividad, factores que a la vez entrarán en diálogo con las diversas funciones que sobre lo literario asumen la educación, las academias y porque no, los procesos editoriales". Carmen Elisa Acosta Peñaloza. Ponencia: "La literatura se hace futuro en sus lectores" (2009:2)

[...] "se hace cada vez más patente que el álbum, donde confluyen texto, imagen, tiempo y objetualidad, se está convirtiendo en un género literario nuevo, que señala como producto genuino de la literatura posmoderna. Teresa Durán. "Pero ¿qué es un álbum?" (2002:8)

TABLA DE CONTENIDO

	pag
Presentación: ¿Por qué esta investigación?	10
Capítulo 1 ¿Cómo se ha investigado hasta ahora el problema del lector y de la lectura en la Literatura infantil?.....	16
1.1 La teoría literaria de la recepción como fundamento pedagógico de la lectura...10	
1.2 Visos hacia la construcción de una crítica literaria de la LI.....26	
1.2.1 Sobre el niño como lector y el adulto como crítico.....27	
1.3 Los que leen, seleccionan y propician: el papel de la mediación31	
1.4 La formación del lector literario.....36	
1.5 La lectura de imágenes.....42	
Capitulo 2: Acercamientos históricos del desarrollo del libro álbum dentro de la Literatura Infantil.....	46
2.1 Posiciones preliminares sobre la literatura infantil.....	47
2.1 El desarrollo de la ilustración en el libro infantil: hitos que enmarcan la génesis del libro ilustrado para niños.....	53
2.1.1 Soportes textuales y tipo de narrativas: Europa.....	53
2.2 El caso especial de la revista <i>Chanchito</i>	68
2.3 El libro álbum en Colombia en el siglo XX.....	77

2.4	Otros factores en el desarrollo de la literatura infantil en Colombia.....	81
-----	--	----

Capítulo 3 Tipos de interacción entre imagen y texto escrito.....83

3.1	El Libro de Imágenes.....	85
-----	---------------------------	----

3.2	El libro ilustrado.....	87
-----	-------------------------	----

3.3	Textos de interacción directa con el lector (metaficcionales).....	92
-----	--	----

3.4	Concepciones sobre el libro álbum: ¿Qué son los libros – álbum, picture books o álbumes ilustrados?.....	97
-----	--	----

Capítulo 4. Elementos discursivos y análisis de las obras.....101

4.1	Generalidades sobre el análisis y el procedimiento.....	102
-----	---	-----

4.2	Códigos aportados por los estudios sobre el libro-álbum.....	106
-----	--	-----

-El color

-la luminosidad

-Marco

-Líneas

-Perspectiva

-Textura

-Formato

-Composición

-Efecto meta ficcional

4.3	La relación cooperativa del lector posible y el libro álbum.....	111
-----	--	-----

4.4	Producción del libro álbum e implicaciones de sentido.....	113
-----	--	-----

4.5	El caso de Rana.....	115
-----	----------------------	-----

4.5.1 La autora visual.....	115
4.5.2 Distinciones.....	116
4.5.3 Recepción de la crítica y circulación en acervos bibliográficos.....	117
4. 5.4 Análisis.....	118
4. 6 El caso de Vida Salvaje Diario de una Aventura.....	134
4.6.1 La autora visual.....	134
4.6.2 Obras y Distinciones.....	134
4.6.3 La obra.....	135
4.6.4 El Análisis.....	135
-Cuadro intertextual Discursivo.....	137
-Cuadro intertextual narrativo- topic:	140
4.7 El caso de Camino a Casa.....	152
4.7.1La obra.....	152
4.7.2 Los autores visuales- ilustrador y escritor.....	153
4.7.3 Distinciones	153
4.7.4 El análisis.....	154
Capítulo 5. Conclusiones.....	171
5.1 Las implicaciones semióticas de la interacción entre dos códigos.....	172
5.2 Lecturas posibles.....	176
5.3 Lectores posibles: la configuración de la recepción del libro álbum ...	178

5.4	Algunas estrategias de lectura en espacios educativos.....	181
6.	Bibliografía.....	185
7.	Anexos.....	195